

Name : Feri Julianto
Student Number : JOA020050
Title : Creating a Bilingual E-booklet of Owabong Purbalingga
Supervisor : 1. Septi Mariasari, S.Pd., M.Hum.
2. Lely Tri Wijayanti, S. S., M.A.
Examiner : 1. Rosyid Dodiyanto, S.S., M.Hum.
2. Eka Yunita Liambo, S.Pd., M.Hum.

SUMMARY

This final assignment report is based on the job training at Owabong Waterpark Purbalingga, conducted from May 13, 2023, to June 13, 2023. Its aim is to create an e-Booklet for Owabong Waterpark as a promotional tool, explaining the method and processes learned in e-booklet creation, and addressing issues and solutions encountered during the process.

The methods employed in this final assignment include observation, interviews, and documentation. Observation was carried out to gather information for the project, leading to the selection of creating a bilingual e-Booklet for Owabong as the practical work activity. Interviews were conducted to acquire more in-depth information regarding Owabong as data for the e-Booklet creation. Documentation was essential for the primary data used in constructing image-based content for the e-Booklet, aiming to make it more visually appealing to every visitor.

Throughout the job training, several challenges emerged, such as the author's difficulty in designing the e-booklet due to unfamiliarity with design applications and complexities in rendering certain terms bilingually in English and Indonesian. Moreover, a tendency to use Indonesian syntax affected the translation output, resulting in a less equivalent translation. Solutions were proposed, including seeking similar dialogues in the target language, utilizing online and offline dictionaries, and receiving guidance from supervisors to recommend appropriate translations for words or phrases.

Nama : Feri Julianto
Nomor Induk Mahasiswa : J0A020050
Judul : Creating a Bilingual E-booklet Of Owabong
Purbalingga
Pembimbing : 1. Septi Mariasari, S.Pd., M.Hum.
2. Lely Tri Wijayanti, S. S., M.A.
Penguji : 1. Rosyid Dodiyo, S.S., M.Hum.
2. Eka Yunita Liambo, S.Pd., M.Hum.

RINGKASAN

Laporan tugas akhir ini disusun berdasarkan praktik kerja di Owabong Waterpark Purbalingga yang dilaksanakan pada 13 Mei 2023 – 13 Juni 2023. Tujuannya adalah untuk membuat e-booklet untuk Owabong Waterpark sebagai alat promosi dengan menjelaskan metode dan proses pembuatan e-Booklet yang telah dipelajari, serta menyelesaikan masalah dan solusi pada proses pembuatan.

Metode yang digunakan dalam penulisan tugas akhir ini yaitu, observasi, interview dan dokumentasi. Observasi dilakukan untuk mendapatkan informasi yang akan penulis buat untuk proyeknya, membuat bilingual e-booklet untuk wisata Owabong akhirnya terpilih untuk dijadikan kegiatan praktik kerja. Interview dilakukan untuk mendapatkan informasi lebih dalam terkait wisata Owabong sebagai data dalam pembuatan e-Booklet. Dokumentasi dilakukan untuk data utama dalam membuat e-Booklet berbentuk gambar sehingga e-Booklet kali ini akan lebih terlihat menarik untuk di baca setiap pengunjung wisata.

Selama praktik kerja terdapat beberapa kendala, diantaranya kesulitan penulis dalam mendesain e-booklet dikarenakan ketidakhlian penulis dalam menggunakan aplikasi desain serta beberapa kosa kata yang sulit dibuat dengan dua bahasa, Inggris dan Indonesia serta kecenderungan menggunakan tata bahasa Bahasa Indonesia, hal ini memengaruhi hasil terjemahan menjadi kurang padan. Beberapa solusi untuk mengatasi masalah yang ditemukan adalah dengan mencari dialog serupa dalam bahasa target serta menggunakan kamus daring maupun luring, dan dengan bantuan pembimbing dengan merekomendasikan kata atau kalimat terjemahan yang sesuai padanannya.